



FOTOGRAFÍAS: MONTSE CASTILLO

## Penélopek bere ametsetako saria jaso du

Penélope Cruzek U2 taldeko Bonoren eskutik jaso du Donostia Saria. Izan ere, abeslari irlandarra propio etorri baita Donostia-  
ra saria bere lagun Penélope-ri emateko. Hauxe izan da Zinemaldiko antolakuntzak isilpean gordea zuen ezutekoa.

Cruzek txaloaldi luzea jaso du Kursaal-  
era bertaratutako enaldetik, horien artean,  
besteak beste, Javier eta Carlos Bardem  
aktoreak eta Fernando León de Aranoa  
zuzendaria zeudelarik.

Aktoreak urduri zegoela aitortu du, eta, be-  
rosatu ondoren, eskerrak eman dizkie bere  
hastapenetan aukera eman zioten zuzen-  
dariei, baita bere familiari ere. "Urte asko  
igaro dira neskatila hura aktore bihurtze-  
arekin eta seme-alabak izatearekin amestu  
zuenetik", esan du; ondoren, Javier Bardem  
bikotekideari zuzendu zaió: "bera ere amets  
horretan sartuta zegoen eta gaur hemen  
da nirekin". Aktoreak bere eserlekutik jaiki  
eta musu bat bidaliz erantzun dio.

Amaitzeko, "planeta zaintzeko" eskaera  
egin nahi izan du, eta halaber, indarkeria ma-  
xistaren kontrako gaitzespena agertu du.



## El sueño que representa este premio

Una emocionada Penélope Cruz recibía ayer, bajo el cálido aplauso de la ciudad de San Sebastián, el Premio Donostia. La noche llegaba con sorpresa incluida: su gran amigo Bono, cantante de U2, fue el encargado de entregarle el premio. La actriz confesó que, desde niña, había tenido dos sueños: "poder convertirme en madre algún día y poder dedicarme a lo que ha sido mi pasión desde que he sido una niña: la interpretación", mientras daba su más sincero agradecimiento a sus padres, en primer lugar, y a los directores que la han acompañado en este camino: Pedro Almodóvar, Bigas Luna y Fernando Trueba, entre otros. La actriz dedicó este premio a "mis dos preciosos hijos y a mi marido Javier, él también estaba incluido en mis sueños". Penélope Cruz aprovechó la ocasión para recordar la importancia de "cuidar este hogar común que es el mundo" y recordó que ya son cuarenta y cuatro las mujeres asesinadas este año, como llamamiento a paliar esta situación, "antes de que sea demasiado tarde".

## Penélope gets lost in all of us

Last night Penélope Cruz became the third recipient of a Donostia award at this year's Festival at a ceremony held in the Kursaal. Spain's most international actress was surprised and thrilled to receive the award from her close friend, Bono. The Irish musician explained that, "not every actor has as fascinating a life off-screen as on, but Penélope's life is fascinating because it's all about the drama of the family, and the extended family which I am blessed to be part of. Performers like us get lost in ourselves; Penélope gets lost in everyone else, and that's why we get lost in you."

After a long ovation, Penélope Cruz confessed that she had fulfilled two of her childhood dreams: Being a mother and an actress. She dedicated the award to her two children and her partner, Javier Bardem, who was in the audience. She recalled all the directors who she had worked for, with a special mention for Pedro Almodóvar, Bigas Luna and Fernando Trueba and rounded off her speech with a plea for an end to the terrible scourge of violence against women.

